Ganshoren info

Numéro / Nummer 3 Novembre - Décembre / November - December 2013

28.11 ET 1.12.2013
Visite de la Synagogue de Bruxelles

28.11 EN 1.12.2013
Bezoek aan de Synagoge van Brussel

7-8.12.2013
Marché de Noël

7-8.12.2013
Kerstmarkt

20.12.2013
Dîner de Noël des Seniors

20.12.2013
Kerstdiner voor Senioren

11 NOVEMBRE
Une matinée pour ne pas oublier

11 NOVEMBER
Een ochtend om te onthouden

GANSHOREN INFO
BULLETIN D'INFORMATION DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE
GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

Ganshoren info — sommaire / overzicht

4 ACTUALITÉ / NIEUWS

6 CULTURE FRANÇAISE / FRANSE CULTUUR

8 AFFAIRES SOCIALES / SOCIALE ZAKEN

9 SPF ECONOMIE / FOD ECONOMIE

10 INTERVIEW - JAN VAN ROMPAEY

12 11 NOVEMBRE / 11 NOVEMBER

14 SERVICE JEUNESSE / JEUGDDIENST

15 DIVERS / VARIA

16 ANTENNE SCOLAIRE «EURÊKA»

18 SOLIDARITÉ NORD-SUD / NOORD-ZUIDSOLIDARITEIT

19 DINER DE NOËL DES SENIORS / KERSTDINER VOOR SENIOREN

20 MARCHÉ DE NOËL / KERSTMARKT

SERVICE DES SPORTS

Le service des Sports de Ganshoren est heureux de vous présenter son nouveau site internet : **www.ganshorensport.be**
Vous y trouverez toutes les informations nécessaires concernant les infrastructures, les clubs et les stages sportifs. N'hésitez pas à vous y rendre !

SPORTDIENST

De Sportdienst van Ganshoren is verheugd u zijn nieuwe internetsite voor te stellen: **www.ganshorensport.be**
U vindt er alle informatie over de sportinfrastructuren, de sportclubs en de sportstages. Ga eens een kijkje nemen!

Suite au décès de M. Roger Scheepmans, **Mme Nacima Zid** a prêté serment lors de la séance du Conseil Communal du 26 septembre 2013.

Tengevolge van het overlijden van dhr Roger Scheepmans heeft **Mw Nacima Zid** de eed afgelegd tijdens de zitting van de Gemeenteraad van 26 september 2013.

Hervé Gillard
Bourgmestre / Burgemeester

Edito

Chers Ganshorenois,

Notre commune vous réserve encore des moments forts pour les deux derniers mois de l'année 2013. Entre rassemblements patriotiques et festifs, c'est ensemble que nous terminerons cette année.

Pour le 99e anniversaire du début de la Première Guerre Mondiale, les commémorations seront remises à l'honneur. Presque un siècle plus tard, les combats font encore rage en différents endroits de la planète. Parce que la mémoire est la meilleure arme contre l'oubli et le renouvellement des erreurs, nous vous invitons à vous joindre à nous pour rendre hommage à tous les soldats morts pour notre liberté.

Des moments festifs sont également au programme…

Il y aura ainsi deux grands rendez-vous pour les jeunes et pour les moins jeunes d'entre nous. Le camp pour la jeunesse sera l'occasion de se retrouver et de partager des moments forts, loin de la ville et le repas des seniors est toujours gage de gourmandise et de convivialité.

Le Marché de Noël sera, quant à lui et comme chaque année, un endroit chaleureux et de rencontre pour l'ensemble des habitants avec de belles nouveautés en cette fin d'année 2013…

La nouveauté est également dans la modernité avec la mise en ligne du site internet consacré au Service des Sports.

Sans oublier les nouveaux habitants qui seront accueillis officiellement le 18 novembre prochain.

Le tout est à découvrir plus en détail dans les pages de ce Ganshoren Info.

Je vous souhaite des moments de partage et de joie pour les deux mois à venir.

--

Beste Ganshorenaars,

De gemeente heeft nog enkele hoogtepunten voor u in petto voor de laatste 2 maanden van 2013. Tussen patriotische en feestelijke gebeurtenissen door zullen wij samen dit jaar afsluiten.

Voor de 99ste verjaardag van het begin van W.O. I zullen de herdenkingen opnieuw in de verf gezet worden. Bijna een eeuw later woedt er nog steeds oorlog in verschillende delen van de wereld. Omdat herinnering het beste wapen is tegen de vergetelheid en de herhaling van fouten, nodigen wij u uit om samen met ons hulde te brengen aan alle soldaten die voor onze vrijheid zijn gesneuveld.

Wij hebben ook feestelijke momenten op het programma.

Zo zijn er twee belangrijke evenementen voor de jongeren en minder jong onder ons. Het jeugdkamp is de gelegenheid bij uitstek om samen te komen en mooie momenten te delen ver weg van de stad. De seniorenmaaltijd staat altijd voor lekker eten en gezelligheid.

De Kerstmarkt wordt naar jaarlijkse gewoonte een gezellige ontmoetingsplaats met vele nieuwigheden op het einde van 2013.

Nieuwigheid staat ook aan de orde met de lancering van de website van de Sportdienst.

We vergeten ook onze nieuwe bewoners niet die op 18 november officieel worden ontvangen.

Ontdek alles in detail in deze Ganshoren Info.

Ik wens dat u in de komende maanden heel wat vreugdevolle momenten zal kunnen delen.

Bienvenue

à notre nouveau Secrétaire communal, Mme Nathalie Peltyn

Welkom

aan onze nieuwe Gemeentesecretaris, Mw Nathalie Peltyn

Monsieur Marc Vanhove ayant été admis à la retraite, le Conseil Communal a, en sa séance du 16 mai 2013, nommé Madame Nathalie Peltyn en qualité de Secrétaire communal au 1er novembre 2013.

Elle est licenciée en sciences commerciales et financières et est diplômée en management communal.

Madame Nathalie Peltyn, entrée en service en 1995, a travaillé durant 10 ans à la Caisse communale en qualité de vérificateur-comptable et ensuite en qualité de secrétaire d'administration. Depuis 2005, elle est responsable du service Finances, où elle occupe actuellement la fonction de Directeur.

Elle possède donc une parfaite maîtrise des finances communales et connaît la « maison » sur le bout des doigts.

A 44 ans, elle relève un beau défi et c'est avec confiance que le Collège des Bourgmestre et Echevins lui souhaite plein succès dans l'exercice de cette fonction si importante au service de l'administration et de tous les citoyens.

Dhr Marc Vanhove heeft ons verlaten om van een welverdiend pensioen te genieten. Tijdens zijn zitting van 16 mei 2013 heeft de Gemeenteraad Mw Nathalie Peltyn vanaf 1 november 2013 benoemd in hoedanigheid van Gemeentesecretaris.

Ze is licenciaat in commerciële en financiële wetenschappen en gediplomeerd in gemeentelijk management.

Mw Nathalie Peltyn trad in dienst in 1995. Ze werkte 10 jaar bij de Gemeentekas als verificateur-boekhouding en daarna als bestuurssecretaris. Sinds 2005 is ze verantwoordelijk van de dienst Financiën, waar ze thans de functie van Directeur vervult.

Ze beheerst de gemeentelijke financiën dus perfect en kent "het huis" door en door.

Op 44-jarige leeftijd gaat ze een heel mooie uitdaging aan. Het College van Burgemeester en Schepenen wenst haar in volle vertrouwen alle succes toe in dit ambt, dat zo belangrijk is voor het gemeentebestuur en alle burgers.

Bienvenue
Welkom

Le Collège des Bourgmestre et Echevins
Het College van Burgemeester en Schepenen

M./Dhr Hervé GILLARD
Bourgmestre - Burgemeester
Av. Charles-Quint / Keizer Karellaan 140
T. : 02 464 95 70
e-mail : bourgmestre.gillard@ganshoren.irisnet.be

• Etat Civil	Burgerlijke Stand
• Police	Politie
• Prévention	Preventie
• Culture Française	Franse Cultuur
• Communication	Communicatie

Mme/Mw Michèle CARTHÉ
Première Echevine - Eerste Schepen
Rue Roger Abeelsstraat 7
T. : 02 464 05 26
e-mail : mcarthe.secretariat@ganshoren.irisnet.be

• Affaires Sociales	Sociale Zaken
• Tutelle sur le CPAS	Toezicht op het OCMW
• Travaux et Marchés Publics	Openbare Werken en Overheidsopdrachten
• Ressources Humaines	Human Resources

M./Dhr Jean Paul VAN LAETHEM
Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 139/7
T. : 02 464 05 65
e-mail : jpvanlaethem@ganshoren.irisnet.be

• Troisième Age	Derde Leeftijd
• Population	Bevolking
• Sports	Sport
• Logement	Huisvesting

M./Dhr René COPPENS
Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 54/14
T. : 02 464 05 68 - 0495 36 52 92
e-mail : coppensrene@skynet.be

• Finances	Financiën
• Budget	Begroting
• Culture Néerlandaise	Nederlandse Cultuur
• Jeunesse Néerlandophone	Nederlandstalige Jeugd

Mme/Mw Sabrina BARAKA
Echevine - Schepen
Av. Charles-Quint / Keizer Karellaan 345/1
T. : 02 600 25 81 - 0475 28 07 33
e-mail : sbaraka@ganshoren.irisnet.be

• Classes Moyennes	Middenstand
• Animations Urbaines	Stadsanimatie
• Jeunesse Francophone	Franstalige Jeugd

Mme/Mw Karima SOUISS
Echevine - Schepen
Rue Karel Mertensstraat 8
T. : 02 464 05 60
e-mail : ksouiss@ganshoren.irisnet.be

• Solidarité Nord-Sud	Noord-Zuidsolidariteit
• Petite Enfance	Baby- en Peuterzorg
• Enseignement Maternel	Kleuteronderwijs

Mme/Mw Magali CORNELISSEN
Echevine - Schepen
Av. des Quatre-Vingts Hêtres / Tachtigbeukenlaan 14
T. : 02 464 05 58 - 0476 48 37 27
e-mail : mcornelissen@ganshoren.irisnet.be
magalicornelissen@gmail.com

• Urbanisme	Stedenbouw
• Environnement	Leefmilieu
• Propreté Publique	Openbare Netheid
• Mobilité	Mobiliteit

M./Dhr Maurizio PETRINI
Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 58/5
T. : 02 600 25 85 - 0494 85 56 30
e-mail : mpetrini@ganshoren.irisnet.be
maurizio.petrini@telenet.be

• Famille	Gezin
• Santé	Gezondheid
• Emploi	Tewerkstelling

A la rencontre des Cultures et des Religions Cycle 2013-2014

Pour une saison 2013-2014 placée sous le signe de la découverte et du partage, le service Culture Française vous invite à participer à son cycle de visites et de conférences intitulé « A la découverte des Cultures et des Religions ».

Les diverses visites qui vous seront proposées dans les mois à venir seront l'occasion de découvrir le **Musée belge de la Franc-Maçonnerie** (février 2014), **la Grande Mosquée de Bruxelles** (mai 2014), mais également, l'**Institut bouddhiste Yeunten Ling**, **une Cathédrale et des églises.**

Plusieurs conférences seront organisées en 2014.
(plus de détails dans les prochains Ganshoren Info)

Pour inaugurer ce cycle 2013 - 2014 :

Visite de la Grande Synagogue de Bruxelles et le Musée Juif de Belgique.

Les 28 novembre et 1er décembre prochains, le **Grand Rabbin Guigui** nous fera l'honneur de nous présenter la Grande Synagogue de Bruxelles et dialoguera avec nous sur la religion juive.

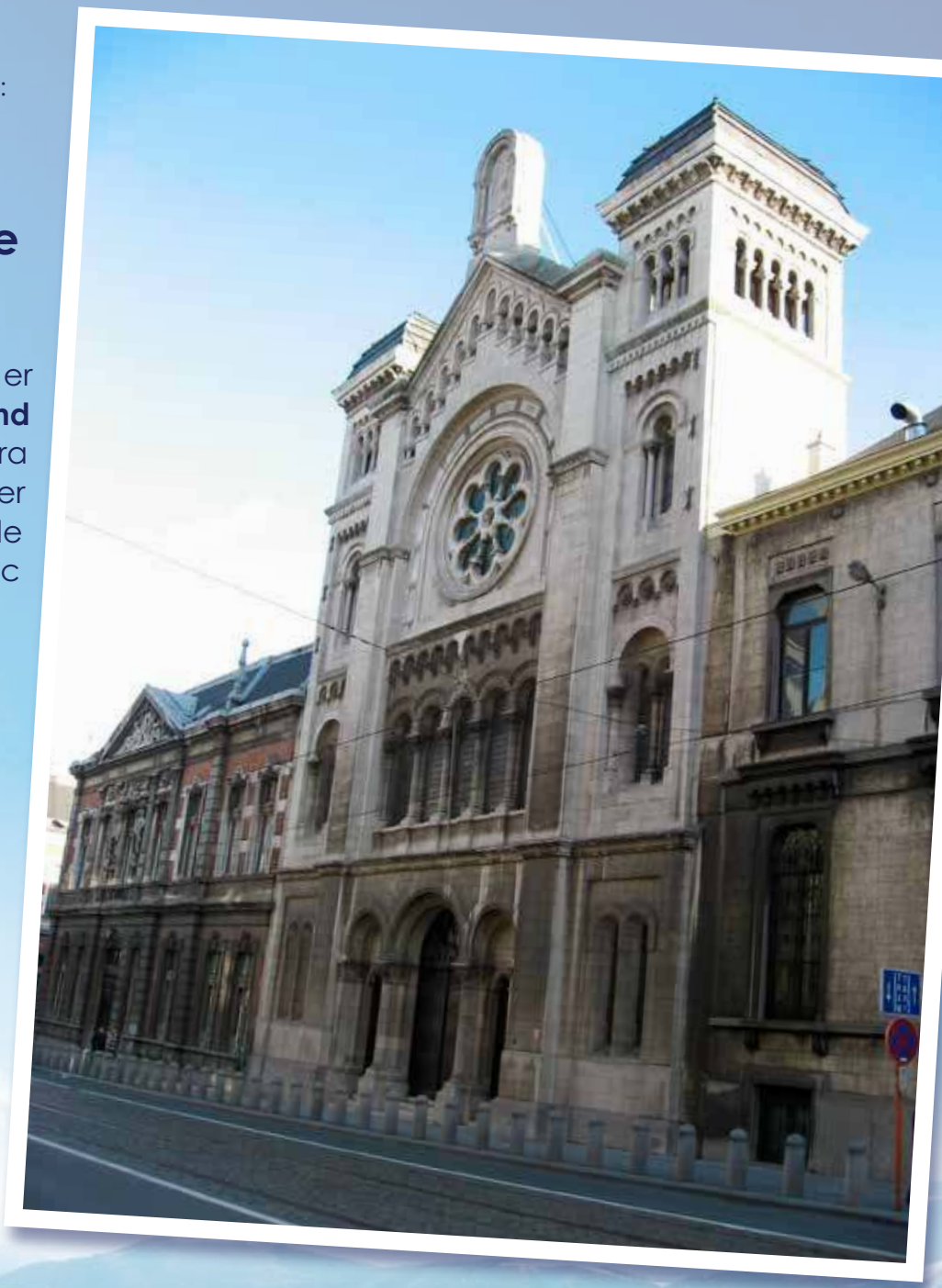
Programme des deux visites :

- 9.30 heures : rendez-vous place Reine Fabiola

- Présentation de la Grande Synagogue de Bruxelles par le Grand Rabbin Guigui

- Visite guidée du Musée Juif de Belgique

- 12.30 heures : retour place Reine Fabiola



Tarif : 7,00 € / personne

Talon à remettre au Service Culture Française, avenue Charles-Quint 140 (1er étage)

Etat Civil : M. / Mme / M. et Mme
Nom :
Prénom :
Tél. :
Adresse :

Inscription pour la visite du O 28/11/13 O 1/12/13

Signature

Renseignements au Service Culture Française, avenue Charles-Quint 140 (1er étage)
Tél : 02/464 05 39 - E-mail : acaspers@ganshoren.irisnet.be

UN WEEK-END A PARIS

Un week-end à la découverte des Arts Premiers

Le Service Culture Française est heureux de vous emmener à Paris durant le week-end des 14 et 15 décembre 2013.

Deux visites hors du commun seront au programme. En effet, le Musée Dapper et le Quai Branly, musées emblématiques des Arts Premiers, vous ouvriront les portes d'une autre époque. Sculptures, masques et autres œuvres d'art vous plongeront dans l'expression des premières cultures de l'Humanité.

Ce week-end sera également l'occasion de (re) découvrir Paris à votre rythme, sous la magie des illuminations et des nombreux Marchés de Noël.

Au programme :

- Départ samedi matin et retour dimanche soir place Reine Fabiola
- Visite du Quai Branly « Espace d'arts et de cultures pour l'Afrique, les Caraïbes et leurs diasporas »
- Visite du Musée Dapper « Musée d'Art et de Civilisations d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et des Amériques »
- Déplacements avec un Pass Métro
- Guide d'accompagnement (points à visiter, propositions de promenades thématiques, informations sur la ville, etc.)
- 1 nuitée en hôtel 4 étoiles avec petit-déjeuner

Prix : 130,00 € par personne(*).

(*) Prix sur base d'une chambre double.
(Pour une single, contactez le Service Culture Française)

Inscription auprès du Service Culture Française
Avenue Charles-Quint 140 (1er étage)
Tél. : 02/464 05 39.

Téléphone, GSM, Internet, TV : osez comparer !

Les 22 et 23 novembre prochains, de 14.00 heures à 19.00 heures, à la Maison Communale, des représentants du SPF Economie vous offriront leur aide dans le cadre de la campagne nationale « Téléphone, GSM, Internet, TV : osez comparer ! ».

Un Belge sur deux dispose d'un abonnement ou d'un tarif inadapté par rapport à ses vrais besoins en matière de télécommunications, qu'il s'agisse d'un pack « téléphone fixe, internet, TV numérique », d'une carte de GSM prépayée ou d'un abonnement.

L'équipe du SPF Economie sera à votre disposition pour effectuer avec vous, sur ordinateur, une simulation de votre profil d'utilisateur de télécoms et trouver ainsi la formule qui correspond le mieux à vos besoins. La simulation imprimée vous sera remise afin que vous puissiez réfléchir aux différentes possibilités qui s'offrent à vous.

Vous trouverez toute l'information générale sur cette campagne sur la homepage du site http://economie.fgov.be/fr

Telefoon, GSM, internet, tv: durf vergelijken!

Op 22 en 23 november a.s., van 14.00 uur tot 19.00 uur op het Gemeentehuis, zullen medewerkers van de FOD Economie hun hulp aanbieden in het kader van de nationale campagne "Telefoon, GSM, internet, tv: durf vergelijken".

Eén Belg op twee beschikt over een abonnement of betaalt een tarief dat niet aangepast is aan zijn werkelijke telecommunicatiebehoeften, of het nu gaat om een pack « vaste telefoon, internet, digitale tv », een prepaid GSM-kaart of een abonnement.

Het team van de FOD Economie zal te uwer beschikking staan om samen met u een simulatie op computer te doen van uw telecomgebruikersprofiel en zo de formule te vinden die het beste op uw behoeften afgestemd is. De gedrukte simulatie wordt u overhandigd, zodat u over mogelijke alternatieven kunt nadenken.

U vindt algemene informatie op de homepage van de website http://economie.fgov.be/nl

INTERVIEW
JAN VAN ROMPAEY

Fidèle à Ganshoren

A Ganshoren habitent également des personnes que tout le monde connaît, notamment de part leurs activités professionnelles. Le Ganshoren Info lance une série consacrée aux Ganshorenois connus. Notre premier invité est Jan Van Rompaey.

Jan Van Rompaey (73) a une belle carrière derrière lui à la VRT, de 1963 à 2004. Des émissions comme Zomaar, Janenalleman (radio), et Echo, Terloops, Magesien, Argus, Ombudsjan et Klant of Koning sont encore dans la mémoire de nombreux Néerlandophones.

Fidèle à la VRT

Vous avez travaillé toute votre carrière pour la VRT. Etes-vous une personne fidèle ?

J'ai eu beaucoup d'opportunités de passer à la concurrence, mais ne les ai jamais saisies. Je trouvais qu'il régnait une plus grande liberté à la VRT que sur des chaînes commerciales. Je m'y sentais bien, j'ai eu beaucoup de possibilités et voulais rester loyal. J'ai pu faire à peu près tout : de la radio, de la TV, des talk shows, des reportages nationaux et internationaux. Prenez les talk shows diffusés en direct : j'en ai fait et présenté quelque 450, parfois sur des sujets délicats et briseurs de tabous.

Dans l'émission « Jan Publiek », nous avions un groupe de 20 personnes, des « gens de tous les jours » venus de tout le pays et nous laissions fuser les opinions. Parfois, les avis exprimés étaient extrêmes et d'autres les nuançaient. Je ne pense pas que la télévision fasse changer les gens d'avis, mais elle fait certainement réfléchir.

Y avait-il un fil rouge dans tous vos programmes ?

Il y avait en effet une évolution claire : soutenir les gens qui ont des problèmes et tenter de les aider. La télévision est pour cela un outil magnifique. Quelqu'un avait par exemple un problème sérieux avec sa nouvelle voiture et le vendeur refusait d'intervenir. Dans ce cas, nous appelions l'assureur ou la firme automobile et nous demandions s'ils ne voulaient vraiment rien faire. Cela, pendant que toute la Flandre regardait. C'était une légère forme de chantage. Et pourtant, il fallait que cela reste amusant, sinon les gens ne regardaient pas. Au cours de ma carrière, j'ai donc évolué d'un « amuseur » vers un journaliste qui voulait informer et aider les gens. C'est une forme d'engagement social.

Travaillez-vous encore pour la télévision ?

Non. Je la regarde autant que possible et je transmets parfois mon opinion. Je travaille encore pour le magazine de l'Hôpital Universitaire de Louvain. Je fais cela depuis 26 ans. Je vais m'asseoir avec les gens (patients, visiteurs) à la cafétaria de l'hôpital Gasthuisberg. Je dépose mon enregistreur sur la table et commence une conversation. Presque toujours, les gens sont disposés à ouvrir leur cœur. Ma renommée joue certainement un rôle : ils me connaissent comme un familier qui vient chez eux, et ils me confient beaucoup de choses. Pour un journaliste, un hôpital est un biotope fantastique, tous partagent le même sort.

Que trouvez-vous de FOR-MI-DABLE à la vie d'un pensionné ?

Le fait de pouvoir me lever et de savoir que je peux répartir ma journée comme je le veux, une liberté que je n'ai jamais eue. Avant, le travail dictait ma vie. Mais il faut pouvoir s'arrêter à un moment. Même si parfois le stress et… la renommée me manquent. Avec le temps, de moins en moins de gens me connaissent. C'était une sensation unique d'être devant la caméra et de se savoir regardé par tant de personnes. Mais je compense tout cela maintenant avec des choses agréables.

Vous êtes également resté fidèle à Ganshoren toute votre vie

Oui, nous nous sommes mariés en 1970 et nous avons loué, puis acheté un appartement à Ganshoren. Nous n'avons plus jamais déménagé. Sans doute pour une part parce que j'avais si souvent déménagé. Mon père travaillait comme ingénieur aux chemins de fer et dans ma jeunesse, je n'avais rien fait d'autre que voyager aux quatre coins de la Flandre. Mais aussi, naturellement, parce que Ganshoren est une commune agréable. Les environs sont encore très verts. J'aime toujours y habiter. Et, en tant que Flamand, j'ai toujours été bien accueilli à la Maison communale, le personnel est aimable et je peux m'adresser partout en Néerlandais.

Avez-vous vu des évolutions ?

Oui, beaucoup. Les prés et les vaches ont disparu pour une grande part, mais c'est resté très vert. Des personnes d'autres cultures, avec d'autres coutumes, sont venues habiter ici, et cela se passe bien. Le trafic a augmenté fortement et le parking est devenu beaucoup plus difficile. Il y a aussi beaucoup plus de bruit. Mais ce sont des évolutions propres à toutes les grandes villes. Ce qui me frappe, c'est qu'il y a moins de contacts sociaux et que même les voisins ne se connaissent plus, bien que la solidarité existe toujours.

Quel est votre endroit favori à Ganshoren ?

La place Guido Gezelle ressemble encore à une place de village avec ses commerces de proximité : des cafés, un boulanger, un libraire, un fleuriste, ses restaurants, pharmaciens, des foires, des marchés...
Tout est accessible à pied. J'espère que cela restera ainsi.

Un conseil aux autorités ? Si vous deveniez bourgmestre pour un jour, que feriez-vous ?

Les trottoirs de notre avenue sont dans un état déplorable et même dangereux. J'entends bien que les réparations sont à charge des habitants, mais quand même… nous aurions besoin de l'aide de la commune, ne serait-ce que pour coordonner. Et enfin, je ferais creuser ce fameux tunnel sous l'avenue Charles-Quint, pour que le trafic de transit ne traverse plus Ganshoren. Cela restera un rêve, mais ce serait fantastique !

Trouw aan Ganshoren

In Ganshoren wonen ook BV's, mensen die nu nog of tijdens hun carrière door iedereen gekend waren. We starten een reeks in uw Ganshoren Info over bekende inwoners. Onze eerste gast is Jan Van Rompaey.

Jan Van Rompaey (73) heeft een mooie carrière bij de VRT achter de rug, van 1963 tot 2004. Uitzendingen als Zomaar, Janenalleman (radio), en Echo, Terloops, Magesien, Argus, Ombudsjan en Klant of Koning zitten nog in het geheugen van vele mensen.

Trouw aan de VRT

U hebt uw hele carrière voor de VRT gewerkt. Bent u een trouw iemand?

Ik heb wel kansen gekregen om naar de concurrentie te stappen, maar ik heb ze nooit gegrepen. Ik vond dat er een grotere vrijheid bij de VRT heerste dan bij commerciële zenders. Ik voelde me daar goed, ik heb er veel mogelijkheden gekregen en wilde loyaal blijven. Ik heb zowat alles mogen doen wat er bij een omroep kon: radio, TV, praatprogramma's, binnen- en buitenlandse reportages. Neem nu de live uitgezonden talkshows: ik heb er ruim 450 gemaakt en gepresenteerd, soms met delicate en taboedoorbrekende onderwerpen.

In Jan Publiek hadden we een panel van 20 gewone mensen uit het hele land en er werd van links naar rechts van mening gewisseld. Soms waren dat extreme meningen, die anderen dan weer nuanceerden. Ik denk niet dat televisie mensen van mening doet veranderen, maar ze gaan wel nadenken.

Was er een rode draad door al uw programma's?

Er was inderdaad een duidelijke evolutie: achter de mensen staan die problemen hebben en hen proberen te helpen. Televisie is hiervoor een prachtig middel. Iemand had bijvoorbeeld een ernstig probleem met een nieuwe auto en de verkoper wou niet tussen komen, dan riepen we de verzekeraar of de autofirma en we vroegen ze of ze echt niets wilden doen. Terwijl heel Vlaanderen keek.... Een lichte vorm van chantage. En toch moest het amusant blijven, want anders blijven mensen niet kijken. Ik ben in mijn carrière van een "amuseur" naar een journalist geëvolueerd die mensen wou informeren en helpen. Een vorm van sociaal engagement, dus.

Werkt u nu nog voor TV?

Neen. Ik kijk nog wel zoveel mogelijk en speel soms mijn mening door . En ik werk nog voor het magazine van het Leuvens Universitair Ziekenhuis. Dat doe ik al 26 jaar. Ik ga in de cafetaria van Gasthuisberg bij mensen (patiënten, bezoekers) zitten, leg mijn recorder op tafel en begin een gesprek. Bijna altijd zijn ze bereid om hun hart bloot te leggen. Mijn bekendheid speelt daar wel een rol in: ze kennen mij als een vertrouwd iemand die bij hen aan huis komt en ze vertrouwen mij dus veel toe. Voor een journalist is een ziekenhuis een fantastische biotoop, de mensen zijn allemaal lotgenoten.

Wat vindt u GE-WEL-DIG aan het pensioenleven?

Het feit dat ik nu kan opstaan en weet dat ik dag kan indelen zoals ik het wil, een vrijheid die ik nooit gehad heb. Voorheen dicteerde het werk mijn leven. Maar op een moment moet je wel kunnen stoppen. Al mis ik soms de stress… en de bekendheid. Met de tijd zijn er steeds minder mensen die mij herkennen. Het was een uniek gevoel om voor de camera te staan en te weten dat zoveel mensen op dat moment keken. Maar dat compenseer ik nu allemaal met leuke dingen.

U bent uw hele leven ook trouw aan Ganshoren gebleven ?

Ja, in 1970 zijn we getrouwd en hebben we in Ganshoren een appartement gehuurd en later gekocht. We zijn nooit meer verhuisd. Voor een stuk misschien omdat ik in mijn leven al zo vaak verhuisd was: mijn vader werkte als ingenieur voor de spoorwegen, en in mijn jeugd hebben we niets anders gedaan dan naar alle kanten van Vlaanderen verhuizen. Maar ook natuurlijk omdat Ganshoren een leuke gemeente is. In mijn omgeving is er nog veel groen. Ik woon er nog graag. En als Vlaming ben ik altijd goed ontvangen geweest op het Gemeentehuis, het personeel is vriendelijk en ik kan overal terecht in het Nederlands.

Hebt u evoluties gezien?

Ja, veel. De weiden en de koeien zijn grotendeels weg, maar het is toch heel groen gebleven. Mensen van andere culturen en met andere gewoontes zijn hier komen wonen en dat valt best mee. Tegelijk is het verkeer sterk gegroeid en is parkeren veel moeilijker geworden. En er is ook veel meer lawaai. Maar dat zijn evoluties die eigen zijn aan alle grote steden. Het valt mij wel op dat er minder sociaal contact is, dat zelfs buren mekaar niet meer kennen, hoewel solidariteit nog altijd bestaat.

Wat is uw meest geliefde plek in Ganshoren?

Het Guido Gezelleplein vind ik nog iets hebben van een dorpsplein, met buurtwinkels : cafés, een bakker, een krantenwinkel, een bloemenwinkel, zijn restaurants, apothekers, kermissen, markten... Alles ligt binnen loopafstand. Ik hoop dat het zo blijft.

Een tip aan de autoriteiten? Mocht u burgemeester voor één dag zijn, wat zou u doen?

De stoepen in onze laan zijn echt in een erbarmelijke en zelfs gevaarlijke staat. Ik hoor dat herstellingen ten laste van de inwoners zijn, maar toch… hier hebben we wel hulp van de gemeente nodig, al is het maar om te coördineren. En ik zou eindelijk die fameuze tunnel onder de Keizer Karellaan laten graven, zodat het doorgaande verkeer niet meer door Ganshoren moet… Het zal een droom blijven, maar dat zou fantastisch zijn!

Commémoration du 11 novembre 2013 : Une matinée pour ne pas oublier

A l'approche du centenaire de la Première Guerre Mondiale, le devoir de mémoire et le désir de rendre hommage à tous ceux qui ont donné leur vie pour la Liberté ne faiblissent pas à Ganshoren. Ainsi, le Collège des Bourgmestre et Echevins, les autorités communales, les Anciens Combattants et la jeunesse ganshorenoise, accompagnés de l'Harmonie des Corps de Police de Bruxelles, vous invitent à les accompagner lors des commémorations du lundi 11 novembre 2013.

10.00 heures : Rassemblement du cortège sur le parking situé rue V. Lowet

10.15 heures : Inauguration officielle de la plaque commémorative installée sur le rond-point de la Liberté en l'honneur de tous les hommes morts pour la Liberté.

10.45 heures : Recueillement au Monument aux Morts (avenue du Cimetière), ainsi qu'à la Pelouse d'Honneur (ancien cimetière).

11.00 heures : Les cloches de la Basilique de Koekelberg, ainsi que celles des églises St-Martin et Ste-Cécile retentiront sur le territoire communal, rappelant ainsi l'Armistice et le cessez-le-feu d'une guerre qui a fait plus 9 millions de morts, soit environ 6.000 par jour, et près de 8 millions d'invalides.

Mai 1915 - Deuxième bataille d'Ypres

John McCrae, médecin du Corps de Santé de l'Armée canadienne, est, comme des millions d'autres soldats belges et étrangers, engagé dans la guerre. Face à lui, un champ de bataille, des croix en nombre indiquent les tombes des soldats morts au combat… Face à lui, malgré la dévastation subie sur ce champ de bataille, des coquelicots qui prennent vie. De sa main naîtra le poème « In Flanders Fields » (« Au Champ d'Honneur ») qui, depuis lors, a fait du coquelicot le symbole du souvenir et du renouvellement de la vie après la mort.

Au sein de la commune, vous croisez régulièrement, et peut-être sans le savoir, des rues portant le nom de soldats morts au combat. Parmi ceux-ci, certains ont donné leur vie pour notre liberté durant la première guerre mondiale : Joseph Verhasselt, Henri Meuwis, Frans Vervaeck, Jean De Greef, Jean-Baptiste Van Pagé, Georges Simpson, François Beeckmans, Louis Delhove, Karel Mertens, Victor Lowet, Léopold Demesmaeker, Vital Riethuisen, Jacques Sermon, Auguste De Cock, et Démosthène Poplimont. Ce lundi 11 novembre, des coquelicots viendront orner les plaques des rues qui portent leur nom, afin de leur rendre hommage.

Petit zoom sur l'histoire :

La Première Guerre Mondiale est un conflit militaire qui s'est déroulé en Europe de 1914 à 1918.

L'étincelle qui provoqua la guerre survint le 28 juin 1914, lorsque des Serbes de Bosnie assassinèrent l'Archiduc François-Ferdinand, héritier du trône austro-hongrois. Les exigences de vengeance de l'Autriche-Hongrie (fortement encouragée par l'Allemagne) à l'encontre du Royaume de Serbie menèrent à l'activation d'une série d'alliances qui obligèrent plusieurs puissances européennes à s'engager sur la voie de la guerre. Plusieurs de ces nations étaient à la tête d'empires s'étendant sur plusieurs continents, ce qui explique la portée mondiale du conflit.

Au départ neutre, la Belgique s'est vue adresser un ultimatum de la part de l'Allemagne. Celui-ci ayant été rejeté, l'Allemagne déclara finalement la guerre à la Belgique, de même qu'à la France. Le 4 août 1914, l'Allemagne envahit le territoire belge.

Pour la Belgique, 14-18 est synonyme de 600.000 pertes humaines, plus d'1,5 million de blessés et 1 million de soldats représentant plus de 50 nationalités et cultures différentes qui se sont battus sur notre territoire (source « In Flanders Fields »).

A l'aube du 11 novembre 1918, l'armistice est signé dans un wagon de train à la gare de Rethondes. Le 11 du 11 à 11.00 heures, c'est la fin des combats, mais tout le territoire belge n'est pas encore libéré. Ce jour-là, des obus tombent sur des villages du Borinage, la tension est extrême à Bruxelles et Liège vit dans la peur. La Belgique ne sera officiellement libérée que le 28 novembre 1918. Ce jour-là, 50 coups de canon furent tirés du parc du Cinquantenaire pour marquer l'événement.

Le Last Post

Haut-lieu des combats de la Première Guerre Mondiale, Ypres offre de nombreuses possibilités de mémoire et de recueillement et ce, parfois même en des endroits bien insolites. Ainsi, la Porte de Menin, qui a vu autrefois passer des centaines de soldats britanniques se rendant au front est, depuis 1928, gardienne de mémoire. Sur les murs de cet arc de triomphe est inscrit le nom des 54.896 soldats disparus entre le début de la guerre et le 15 août 1917.

Vous pouvez y passer en voiture mais le plus impressionnant se passe chaque soir, à 20.00 heures précises, lorsque les clairons de la Last Post Association retentissent sous les voûtes. Le « Last Post » est également joué le 11 novembre à 11.00 heures pour commémorer l'Armistice.

11 november 2013:
Een ochtend om te onthouden

Aan de vooravond van de honderdste verjaardag van de Eerste Wereldoorlog, vermindert in Ganshoren geenszins het herdenkingsgevoel en de wens om hulde te brengen aan zij die gesneuveld zijn voor de Vrijheid. Daarom nodigen het College van Burgemeester en Schepenen, de Gemeentelijke overheden, de Veteranen en de jeugd van Ganshoren, samen met de Harmonie van het Politiekorps van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, u uit om hen te vergezellen tijdens de herdenkingen op maandag 11 november 2013.

10.00 uur: Bijeenkomst van de stoet op de parking aan de V. Lowetstraat 9.

10.15 uur: Officiële inhuldiging van de gedenkplaat, geplaatst op de Vrijheidsrotonde ter ere van zij die gesneuveld zijn voor de Vrijheid.

10.45 uur: Bezinning aan het Monument aan de Gesneuvelden (Kerkhoflaan), evenals aan het Ereperk (oude begraafplaats).

11.00 uur: De klokken van de Basiliek van Koekelberg en van de Sint-Martinus- en Sint-Ceciliakerken zullen in heel de gemeente luiden en herinneren aan de Wapenstilstand van een oorlog die een tol van meer dan 9 miljoen doden eiste (zijnde ongeveer 6.000 per dag) en bijna 8 miljoen invaliden achterliet…

Mei 1915 - Tweede Slag van Ieper

John McCrae, arts van het Medisch Korps van het Canadese leger, is, net als miljoenen andere Belgische en buitenlandse soldaten, betrokken in de oorlog. Tegenover hem, een slagveld, genummerde kruisen die de graven van de gesneuvelden aanduiden… Tegenover hem, ondanks de verwoesting op dit slagveld, klaprozen die zich een weg banen. Van zijn hand is het gedicht "In Flanders Fields", dat sindsdien van de klaproos het symbool heeft gemaakt van de herinnering en de vernieuwing van het leven na de dood.

In de gemeente loopt u misschien regelmatig door straten met namen van soldaten die in de strijd overleden zijn. Onder hen zijn er soldaten die tijdens de Eerste Wereldoorlog hun leven gegeven hebben: Joseph Verhasselt, Henri Meuwis, Frans Vervaeck, Jean De Greef, Jean-Baptiste Van Pagé, Georges Simpson, François Beeckmans, Louis Delhove, Karel Mertens, Victor Lowet, Léopold Demesmaeker, Vital Riethuisen, Jacques Sermon, Auguste De Cock en Démosthène Poplimont. Op maandag 11 november a.s. zullen klaprozen de straatplaten met die namen sieren, als hulde voor hun opoffering.

Even inzoomen op de geschiedenis:

De Eerste Wereldoorlog is een militair conflict dat in Europa van 1914 tot 1918 plaatsgevonden heeft.

De moord op 28 juni 1914 op aartshertog Frans-Ferdinand van Oostenrijk, de troonopvolger van Oostenrijk-Hongarije, door een Servische nationalist, was de directe aanleiding van de oorlog. Het resulteerde in een Habsburgs ultimatum aan het Koninkrijk Servië. Er werden verschillende allianties, gevormd tijdens de afgelopen decennia, ingeroepen zodat binnen een paar weken de grootmachten in oorlog waren; via hun kolonies verspreidde het conflict zich gauw over de hele wereld.

België was aanvankelijk neutraal, maar kreeg een ultimatum van Duitsland. Dit werd verworpen en Duitsland verklaarde de oorlog aan België en aan Frankrijk. Op 4 augustus 1914 viel Duitsland België binnen.

Voor België betekende 14-18: 600.000 doden, meer dan 1,5 miljoen gewonden en 1 miljoen soldaten van verschillende nationaliteiten die op ons grondgebied vochten (Bron: « In Flanders Fields »).

Bij zonsopgang op 11 november 1918 werd de Wapenstilstand in een treinwagon in het station van Rethondes getekend. Op 11.11 om 11.00 uur stopten de gevechten, maar heel het Belgische grondgebied was nog niet vrij. Die dag vielen er nog obussen op dorpen in de Borinage, was de spanning extreem in Brussel en leefde Luik nog in schrik. België werd officieel bevrijd op 28 november 1918. Die dag werden 50 kanonschotten in het Jubelpark afgevuurd om het evenement te vieren.

The Last Post

Ieper stond in de eerste lijn van de gevechten van de Eerste Wereldoorlog en biedt veel plaatsen voor herinnering, soms ongewone plaatsen. Zo is er de Menenpoort, die honderden Britse soldaten heeft zien voorbijlopen om zich naar het front te begeven. Op de muren van deze triomfboog staan de namen van de 54.896 soldaten die van het begin van de oorlog tot 15 augustus 1917 sneuvelden.
U kunt er met de auto door, maar het meest indrukwekkende heeft elke avond om 20.00 uur stipt plaats, als de klaroenen van de Last Post Association onder de gewelven weerklinken. De « Last Post » wordt ook op 11 november om 11.00 uur gespeeld om de Wapenstilstand te herdenken.

La Jeunesse Francophone participe à la Cérémonie du 11 novembre 2013 : « Sur le Chemin de la Mémoire »

Le 11 novembre 1918 marque la fin de la Première Guerre Mondiale avec la signature de l'Armistice entre l'Allemagne et les pays alliés dans un wagon de chemin de fer en gare de Rethondes.

Ce conflit, impliquant pour la première fois autant de pays, s'est principalement déroulé sur le territoire européen et a laissé derrière lui, après 4 ans de conflit intense, plus de 8 millions de morts. Après 4 ans de lutte, l'Armistice est signé.

Comme chaque année, l'administration communale vous invite à prendre part à cette commémoration et ainsi rendre hommage aux soldats et aux civils morts pour défendre notre patrie.

En vue de la commémoration du début de la Première Guerre Mondiale en 2014, le service Jeunesse Francophone participera à la marche commémorative organisée à Ganshoren, le 11 novembre 2013. Et cela, afin que jeunes et moins jeunes rendent hommage aux soldats morts au combat et ainsi raviver l'impact du devoir de mémoire.

Service de la Jeunesse Francophone
Avenue Mathieu de Jonge 42
Tél : 02/427.92.98
Fax : 02/427.92.98
E-Mail : sjfgans@outlook.com

Les plaines de vacances accueillent les enfants de 2 1/2 à 15 ans. Les enfants sont répartis par âge dans des lieux adaptés. L'inscription se fait par semaine. Les activités ont lieu de 9.00 à 16.00 heures.
Une garderie payante est organisée le matin de 7.30 à 8 heures et le soir de 17.00 à 18.00 heures.

Dates : les 23, 24, 27, 30, 31 décembre 2013 et 3 janvier 2014

Au programme

Au départ d'un thème qui rythmera la semaine, l'équipe d'animation prévoit des activités artistiques, sportives et culturelles, suivies de temps libre. Des sorties seront également organisées. (Dès 4 ans, les enfants se rendront à la piscine).

Les parents recevront le programme dès le 1er jour de la plaine de vacances.

Disponibilité des formulaires : Noël : Dès le 20 novembre 2013

Les formulaires seront à votre disposition :
- A la maison communale (accueil + 3ème étage)
- Sur le site internet www.ganshoren.irisnet.be
- Au Hall des Sports
- Au pavillon des enfants «Les Tarins», avenue Mathieu de Jonge 42
- A la ludothèque « La Toupie », avenue de la Réforme 66
- Aux écoles communales de Ganshoren « Nos Bambins », « Les Bruyères » et « Bambins/Tennis »

La preuve de paiement doit être jointe au bulletin d'inscription
(possibilité de payer via Bancontact)

De Nederlandstalige Jeugd neemt ook actief deel aan de herdenking

De dienst Nederlandstalige Jeugd zal deelnemen aan de tocht van 11 november ter nagedachtenis van de soldaten die tijdens WO I gesneuveld zijn. Op die manier zijn alle generaties verenigd in de herdenkingsplicht en blijft de herinnering in de toekomst verzekerd.

Voor meer informatie:

Nederlandstalige Jeugd
Sporthal Richard Beauthier
Vandervekenstraat 114
Tel : 02/465.75.71 - Fax : 02/465.56.00
E-mail :jeugddienst1@ganshoren.irisnet.be

Brocante aux jouets et vêtements d'enfants

Le lundi 11 novembre de 9.00 à 14.00 heures
au pavillon « Les Tarins »
(avenue Mathieu de Jonge 42)

Prix : 7,00 € membre de la Ligue des Familles et/ou de La ludothèque « La Toupie »

9,00 € non-membre (à l'intérieur des pavillons).

5,00 € membre de la Ligue des Familles et/ou de La ludothèque « La Toupie »

7,00 € non-membre (à l'extérieur des pavillons).

Ludothèque « La Toupie »

L'hiver est là …. Pourquoi ne pas rassembler sa famille, ses amis … autour d'un bon jeu de société ?
Madame Dave sera heureuse de vous accueillir à la ludothèque, avenue de la Réforme 66.

Heures d'ouverture : Lundi de 14.00 heures à 17.00 heures
Mercredi de 14.00 heures à 17.00 heures
Samedi de 10.00 heures à 12.00 heures

Divers / Varia

Diamanten Bruiloft op zaterdag 31 augustus 2013
BOS / T'KINT
Schepen: Mr Coppens – Gemeentehuis

Briljanten Bruiloft op vrijdag 20 september 2013
PILLAEN / VANDERKELEN
Schepen: Mr Coppens – Home Heydeken
In aanwezigheid van de heer Marco Van Dam, Voorzitter van het OCMW

Noces d'Or le samedi 14 septembre 2013
PATRAKAIS / KARAYANNIS
Bourgmestre - Officier de l'Etat Civil : M. Gillard – Maison communale

Noces d'Or le samedi 21 septembre 2013
COENEGRACHT / CONTE
Bourgmestre - Officier de l'Etat Civil : M. Gillard – Maison communale

Noces d'Or le samedi 21 septembre 2013
GONTIER / GELINNE
Bourgmestre - Officier de l'Etat Civil : M. Gillard – Maison communale

Les titres-services de l'ALE de Ganshoren : un service de proximité pas comme les autres !

Proche de sa clientèle, disponible et efficace, l'Agence Locale pour l'Emploi de Ganshoren se démarque des autres sociétés titres-services par une différence de taille : une approche humaine vis-à-vis de ses travailleurs.

Il règne en son sein un climat familial, doublé d'un engagement social et solidaire.
Son objectif : un retour aux sources-mêmes du concept des titres-services.

Prix : 8,50 € par heure (possibilité de déduction fiscale)

NOUVEAU : Si vous êtes travailleuse indépendante, avez eu un enfant et avez repris vos activités professionnelles après votre repos de maternité, vous pouvez bénéficier d'une aide : 105 titres-services peuvent vous être octroyés par le biais des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

ALE de Ganshoren a.s.b.l. - Département Titres-Services
Place Guido Gezelle 9
Tél : 02 / 420.06.35
E-mail : ts-dc.ganshoren@hotmail.com

De dienstencheques van het PWA van Ganshoren: een bijzondere dienst dicht bij u!

Het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Ganshoren onderscheidt zich van andere ondernemingen die gebruik maken van het dienstenchequesysteem door de menselijke aanpak ten opzichte van zijn werknemers.

Er heerst een familiale sfeer, een sociale en solidaire betrokkenheid.
Het doel is terug te keren naar de oorspronkelijke bedoeling van de dienstencheques.

Prijs: 8,50 € per uur (met mogelijkheid tot fiscale aftrek)

NIEUW: indien u een vrouwelijke zelfstandige bent, werkt en een kind hebt gekregen, kan u van hulp genieten na uw bevallingsverlof, wanneer u uw professionele activiteiten hebt hervat.
Deze hulp, onder de vorm van 105 dienstencheques, krijgt u via de sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen.

PWA van Ganshoren v.z.w. - Departement Dienstencheques
Guido Gezelleplein 9
Tel : 02 / 420.06.35
E-mail : ts-dc.ganshoren@hotmail.com

Uitstap Nederlandse Cultuur
Utrecht
Zaterdag 21 september 2013

Excursion de la Culture néerlandaise
Utrecht
Samedi 21 septembre 2013

Antenne scolaire « Eurêka »

L'antenne scolaire « Eurêka » du service Prévention est heureuse de vous présenter sa nouvelle affiche !

La médiation scolaire vous offre un espace d'accompagnement et d'écoute confidentiel et gratuit pour toute question concernant l'école. Elle intervient entre autres pour l'orientation scolaire, l'aide à la recherche d'école, l'absentéisme et le décrochage scolaire.

Que vous soyez un jeune scolarisé habitant Ganshoren ou non, un parent ou encore un professeur, n'hésitez pas à faire appel à une de nos médiatrices !
Informations : Mme Laura Chapelle – 0497/41.17.36 – lchapelle@ganshoren.irisnet.be

« … Parlons-en ! »

L'antenne scolaire « Eurêka » du service Prévention vous présente les rencontres gratuites « …Parlons-en ! » à destination des parents.

Thème : « L'éducation de nos enfants… Parlons-en ! »

Quand ? Le 14 novembre 2013 à 19.30 heures.

Où ? Collège du Sacré-Cœur de Ganshoren

Informations : Mme Laure Lamon – 02/424.02.22 – assistantprevention@scarlet.be

Enquête sur le sentiment de sécurité : merci !

Un grand merci à tous les participants à l'enquête sur le sentiment de sécurité ! Nous organiserons prochainement une soirée d'information pour vous en communiquer les résultats. N'hésitez pas à nous manifester votre intérêt et à nous communiquer vos coordonnées, afin que nous puissions vous tenir informé.
Informations : Mme Julie Lemaire – 02/424.02.22 – jlemaire@ganshoren.irisnet.be

Enquête over het veiligheidsgevoel: dank u!

Hartelijk dank aan alle deelnemers aan de enquête over het veiligheidsgevoel! We zullen binnenkort een informatieavond organiseren over de resultaten. Aarzel niet om uw belangstelling te uiten en uw contactgegevens door te geven zodat wij u op de hoogte kunnen brengen.
Informatie: Mw Julie Lemaire – 02/424.02.22 – jlemaire@ganshoren.irisnet.be

La sécurité des enfants, une priorité !

Merci à l'Athénée Royal de Ganshoren (section primaire) de nous avoir ouvert ses portes durant la Semaine de la Mobilité pour une animation sur la sécurité routière à destination des élèves de 4ème afin que ceux-ci apprennent à faire attention à leur sécurité en tant qu'usager faible.

De veiligheid van de kinderen, een prioriteit!

Wij danken de Athénée Royal de Ganshoren (sectie lager onderwijs) om ons de deuren geopend te hebben tijdens de Week van de Mobiliteit voor een animatie over verkeersveiligheid. De leerlingen van het 4de studiejaar hebben zo geleerd aandacht te schenken aan hun veiligheid als zwakke weggebruiker.

Nous sommes leur modèle, soyons à la hauteur !

De veiligheid van kinderen heeft geen prijs!

Rentrée rime avec sécurité !

Vos enfants sont retournés sur les bancs de l'école, l'occasion pour nous de vous rappeler quelques conseils en matière de sécurité et de respect du Code de la Route.

Nous vous rappelons que la vitesse autour des écoles est limitée à 30 km / heure. Des surveillants habilités et / ou des gardiens de la paix sont présents pour faire traverser vos enfants lors des entrées et sorties des écoles. Veuillez respecter leurs directives afin d'éviter des situations dangereuses mettant en péril la sécurité de vos enfants.

Si vous conduisez votre enfant en voiture à l'école, garez-vous à une certaine distance de l'entrée de l'école et faites-le monter ou descendre côté trottoir. Evitez de vous garer en double file, cela gêne la visibilité pour les usagers aussi bien à pied qu'en voiture ! N'oubliez pas de toujours boucler votre ceinture.

Pour les parents qui conduisent leur enfant à pied ou à vélo à l'école, apprenez-lui à voir et à être vu. Des manteaux avec des bandes réfléchissantes contribuent à une visibilité optimale surtout durant l'hiver. Sensibilisez votre enfant à avoir un bon comportement lors de ses allées et venues à l'école : ne pas courir sur les passages pour piétons ni sur les trottoirs, être attentif au trafic, respecter les feux de signalisation,...

Enfin, soyez particulièrement attentifs aux abords d'une école : les réactions des enfants sont imprévisibles.

Pour plus de conseils : Institut Belge pour la Sécurité Routière, www.ibsr.be

Wie begin van een nieuw schooljaar zegt, zegt veiligheid!

Uw kinderen zijn teruggekeerd naar school, het is dus voor ons de uitgelezen gelegenheid om enkele tips voor verkeersveiligheid en het respect voor de Wegcode even te herhalen.

We herinneren u eraan dat er een snelheidsbeperking van 30 km / uur geldt in de omgeving van scholen. Gemachtigde opzichters en / of gemeenschapswachten zijn aanwezig om de kinderen te begeleiden bij het oversteken vóór en na school. Mogen wij u vragen om hun richtlijnen strikt na te leven om zo gevaarlijke situaties te voorkomen waarbij de veiligheid van uw kind in gevaar kan worden gebracht.

Als u uw kind naar school brengt met de wagen, zet de wagen op een veilige afstand van de school en laat uw kind in- en uitstappen aan de kant van de stoep. Plaats de auto niet in dubbele file waardoor de andere weggebruikers – te voet of met de auto – minder zichtbaarheid hebben! Vergeet uw veiligheidsgordel niet om te doen.

Als uw kind te voet of met de fiets naar school gaat, leer uw kind dat zien niet gelijk is aan gezien worden. Zeker voor de winter zijn jassen met reflecterende strips aangewezen. Maak uw kind attent op de gevaren van de weg van en naar school: niet rennen op de zebrapaden noch op de stoep, oog hebben voor de verkeersdrukte, de verkeerslichten respecteren,…

Wees extra voorzichtig in de buurt van een school of een plaats waar veel kinderen komen: de reacties van kinderen zijn onvoorspelbaar.

Voor meer informatie: Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid, www.bivv.be

Nous recherchons des surveillants habilités

La commune de Ganshoren recherche en permanence des surveillants habilités pour faire traverser les enfants aux abords des écoles.
Si vous êtes intéressé, contactez le service Prévention au 02/424.02.22

Wij zijn op zoek naar gemachtigde opzichters

De gemeente Ganshoren is altijd op zoek naar gemachtigde opzichters om kinderen te begeleiden bij het oversteken in de omgeving van scholen.
Indien u geïnteresseerd bent, contacteer dan de Preventiedienst op het nummer 02/424.02.22

Une solidarité Nord-Sud grâce au jumelage avec Rusatira

La période qui suit les vacances est aussi celle où les activités Nord-Sud reprennent, et à Ganshoren, la reprise a été joyeuse et active !

Joyeuse rentrée d'abord au Marché Annuel, où le «Rusatira Djembé Band» constitué des quatre jeunes qui ont séjourné à Rusatira en 2011 et de leurs amis, a permis de faire connaître le jumelage.
Ensuite, la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles a été l'occasion de suivre quelques panneaux de la Promenade Nord-Sud à Ganshoren (voir le guide sur le site //www.ganshoren.be) avec la Ligue des Familles, en écoutant des histoires rwandaises parfois dures mais toujours motivantes, contées par Belgazou.
Cela sans oublier les liens concrets avec Rusatira, dont nous avons reçu des objets en vannerie grâce aux ateliers de formation organisés par le projet social REPRECO soutenu par 11.11.11 et la Direction Générale Coopération au Développement et Aide Humanitaire et piloté par les ONG belge ADA et rwandaise APROJUMAP.

Ces ateliers ne sont pas la seule action du jumelage dans les secteurs de Rusatira-Kinazi.
La santé reste une priorité, avec l'achat de médicaments et le financement de trois monitrices de santé, qui aident à réaliser les campagnes de vaccination et de prévention.
L'enseignement reste une autre grande priorité du jumelage. Nous avons reçu ainsi des nouvelles positives de l'école professionnelle de Mwendo, aidée en 2010 par l'achat d'outils, et qui voit sa première promotion de jeunes maçons accueillie favorablement sur les chantiers de reconstruction du pays. Ce soutien aux écoles va de pair avec l'appui pour le minerval d'une douzaine d'étudiants orphelins de l'enseignement secondaire supérieur, qui nous envoient des lettres avec les nouvelles de leurs études.

Bref, une fin d'année active, qui permet d'envisager avec optimisme l'Opération 11.11.11 de 2013, qui attirera notre attention sur un droit humain fondamental : la sécurité alimentaire.

Een werkzame Noord-Zuidsolidariteit dankzij de jumelage met Rusatira

In de periode na de vakantie hervatten de Noord-Zuidactiviteiten, en in Ganshoren was deze nieuwe start bijzonder leuk en efficiënt!

Zeer leuk was het optreden op de Jaarmarkt van de «Rusatira Djembé Band», bestaande uit de vier jongeren die in 2011 in Rusatira verbleven en hun vrienden, die zo de Jumelage liet kennen.
Vervolgens, op het Feest van de Fédération Wallonie-Bruxelles, kon men het Wandelpad van de Noord-Zuidsolidariteit (zie folder op de site www.ganshoren.be) met de "Ligue des Familles" volgen, met Rwandese verhalen verteld door Belgazou, met harde maar altijd aanmoedigende woorden.
De concrete banden met Rusatira werden niet vergeten. Zo kregen wij vlechtwerk, gemaakt door de opleidingswerkplaatsen van het REPRECO-project met de steun van 11.11.11 en de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Hulp, onder leiding van de Belgische NGO ZOA-ADA en de Rwandese NGO APROJUMAP.

De opleidingswerkplaatsen zijn niet de enige actie van de jumelage in de sectoren Rusatira-Kinazi.
Gezondheid blijft een prioriteit met de aankoop van gezondheidsmiddelen en de financiering van drie gezondheidshelpsters, die de vaccinatie- en preventiecampagne helpen uitvoeren.
Het onderwijs blijft een andere grote prioriteit van de jumelage. Zo kregen wij nieuws van de beroepsschool Mwendo, die wij in 2010 steunden met de aankoop van gereedschap, en waarvan de eerste promotie jong afgestudeerde metselaars gunstig onthaald wordt voor de heropbouw van het land.
Deze steun aan de scholen gaat gepaard met de steun voor het schoolgeld van een twaalftal weesjongeren van het hoger secundair onderwijs, die ons brieven schrijven met nieuws over hun studies.

Deze leuke en actieve periode maakt ons optimistisch om de 11.11.11-actie samen met de Wereldwerkgroep aan te pakken, met als jaarthema een fundamenteel recht van de mens: de voedsel- en voedingszekerheid.

Chères Ganshorenoises, Chers Ganshorenois,
Le service du Troisième Age a le plaisir de vous inviter au DÎNER DE NOËL DES SENIORS qui aura lieu le **vendredi 20 décembre 2013 de 12.00 heures à 18.00 heures**, dans une ambiance musicale et festive.

Lieu : Salle Culturelle du Hall des Sports, rue Vanderveken 114.

Inscriptions : Venez vous inscrire et payer votre participation de 15,00 € au bureau du Service Troisième Age, (avenue de Villegas 31) à partir du lundi 2 décembre 2013.

ATTENTION !

1. Les places seront numérotées ! Pensez donc à vous inscrire avec vos amis, si vous souhaitez être assis ensemble !
2. Une personne ne pourra inscrire que 6 participants au maximum. (Nous n'acceptons aucune réservation par téléphone !)

DINER DE NOËL DES SENIORS

KERSTDINER VOOR SENIOREN

Beste Ganshorenaars,
De Dienst Derde Leeftijd nodigt u uit op het KERSTDINER VOOR SENIOREN met muzikale en feestelijke animatie, op **vrijdag 20 december 2013 van 12.00 tot 18.00 uur.**

Plaats: Feestzaal van de Sporthal, Vandervekenstraat 114.

Inschrijvingen: kom u inschrijven en betaal uw bijdrage van 15,00 € in het kantoor van de Dienst Derde Leeftijd (de Villegaslaan 31) vanaf maandag 2 december 2013.

OPGELET!

1. De plaatsen zijn genummerd! Denk er dus aan om u samen met uw vrienden in te schrijven als u samen wil zitten!
2. Eén persoon mag maar maximum 6 deelnemers inschrijven. (Wij nemen geen telefonische reserveringen aan!)

Encore plus de magie au Marché de Noël cette année !

le week-end des 7 et 8 décembre 2013
(Samedi de 10.00 à 19.00 heures et dimanche de 10.00 à 18.00 heures)

Grâce à quelques chalets et au chapiteau, nous vous proposerons un marché de Noël plus grand et encore plus diversifié ! Exclusivement artisanal, il s'étendra de **la place Guido Gezelle jusqu'au parking du Zeyp en passant par le Centre Culturel « La Villa » et le Pavillon « Van Leeuw ».**
Au programme, activités pour tous et diverses animations sous chapiteau ainsi qu'à la place Guido Gezelle :

Pour les enfants, Papa Noël sera toujours présent et les attendra sur son Trône pour une distribution de friandises et de surprises :
Samedi 7 décembre de 14.00 à 15.30 heures et de 16.30 à 18.00 heures ;
Dimanche 8 décembre de 13.30 à 14.30 et de 15.30 à 17.00 heures.

Pour les plus grands, une dégustation de gourmandises de Noël offerte par le service des Animations Urbaines vous attendra dès 15.00 heures sous le chapiteau.

Enfin... pour les petits comme pour les plus grands : un manège d'antan sera présent…
Le voyage leur sera offert !

Renseignements
Service des Animations Urbaines : 02/425.10.81 – cocoesens@ganshoren.irisnet.be
Possibilité de louer un stand sous chapiteau ou un chalet– 50,00 €/2 jours

Activité en collaboration avec le Centre Culturel « La Villa ».

Nog meer betovering dit jaar op de Kerstmarkt!

week-end van 7 en 8 december 2013
(Zaterdag van 10.00 tot 19.00 uur en zondag van 10.00 tot 18.00 uur)

Dankzij enkele chalets en de kersttent, kan u opnieuw genieten van een sfeervolle en magische Kerstmarkt! Deze markt, die exclusief artisanaal is, breidt zich uit vanaf **het Guido Gezelleplein tot aan de Parking in de Zeypstraat langsheen de Centre Culturel « La Villa » tot aan het Paviljoen « Van Leeuw ».**
Op het programma: diverse animaties in de tent alsook op het Guido Gezelleplein:

Voor de kinderen zal de Kerstman klaarstaan en ze gastvrij ontvangen op zijn Troon, met snoep en verrassingen voor iedereen:
Zaterdag 7 december van 14.00 tot 15.30 uur en van 16.30 tot 18.00 uur;
Zondag 8 december van 13.30 tot 14.30 uur en van 15.30 tot 17.00 uur.

Voor de grootsten wordt er een gratis proeverij van kerstlekkernijen aangeboden door de dienst Stadsanimatie en dit vanaf 15.00 uur in de tent.

Tenslotte… zal er zowel voor de kleinsten als voor de grootsten: een oude kermismolen aanwezig zijn...
De rit zal hen aangeboden worden!

Inlichtingen
Dienst Stadsanimatie: 02/425.10.81 – gesselinckx@ganshoren.irisnet.be
U kan een standplaats huren in de tent of in een kerstchalet – 50,00 €/2 dagen

In samenwerking met de Centre Culturel « La Villa ».